

买头、骑头、心动、心动，用脚去行动  
买头、骑头、心动、心动，用脚去行动  
买头、骑头、心动、心动，用脚去行动



# 买头 大象 走印度

Travels  
on My Elephant

Mark Shand

[英] 马克·山德 著

Aditya Patankar

阿帝亚·帕坦克 摄影

叶惠绮 译

黄山书社

# 买头大象走印度



〔英〕马克·山德 著  
阿帝亚·帕坦克 摄影  
叶惠绮 译

Travels on My Elephant

Mark Shand

## 图书在版编目 (CIP) 数据

买头大象走印度 / (英) 马克·山德 (Mark Shand) 著; 叶惠绮译. —合肥: 黄山书社, 2012. 1

(花生文库·旅行文学系列)

ISBN 978 -7 -5461 -2593 -0

I. ①买… II. ①马… ②叶… III. ①游记—作品集—英国—现代  
IV. ①I561. 65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 277792 号

版权贸易合同登记号: 1211959

Copyright© Mark Shand 1991

Photographs by Aditya Patankar

This Edition arranged with Jonathan Cape, one of the Publishers in the  
Random House Group

Through the Chinese Connection Agency, a Division of the Yao Enterprises,  
LLC.

Simplified Chinese Edition Copyright:

2012 by Beijing Peanut Books Co., Ltd.

All rights reserved.

书 名: 买头大象走印度

著 者: [英] 马克·山德

摄 影: 阿帝亚·帕坦克

译 者: 叶惠绮

责任编辑: 李玲玲 张月阳

特约编辑: 马经纬 李小敏

装帧设计: 翁 涌

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

黄山书社 (<http://www.hsbook.cn>)

(合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编: 230071)

印 刷: 北京信彩瑞禾印刷厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 8.5

字 数: 204 千字

版 次: 2012 年 8 月第 1 版

印 次: 2012 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 33.00 元

## 出版前言

本书所采用的译文，系在繁体字版基础上编辑加工而成，主要工作包括如下两项：人名、地名一般改为中国大陆地区通行译法；对明显的错译、漏译进行改正、增补。

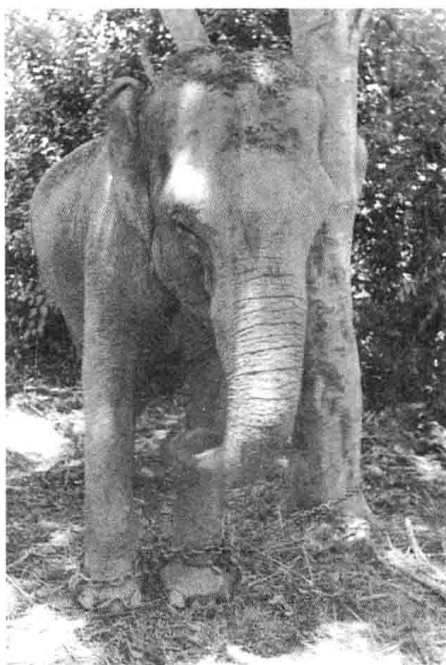
本书在描述当代事件时偶尔使用历史地名，因这些地名所指对象显而易见，我们在编辑过程中并未特别指出。因时代与环境的限制及本书写作时间较长，书中所述政治、地理状况等仅代表当时情况，所给出的看法与见解，也仅代表作者本人。此外，对于作者与我国主流意识形态不合的观点与立场，我们一般作为资料保留，并在不影响全书主旨和上下文衔接的前提下，对极个别不当之处进行技术处理，望读者知悉。即便如此，书中仍难免存在不妥、不当言论，这并不表明我们认同其立场或观点，相信读者可以一一甄别明鉴。

本书中的地图仅为旅行路线示意图，不具有正式制作的国家地图性质，不具有正式地图的准确性。

特此说明。



马克第一次见到塔拉时，  
她骨瘦如柴

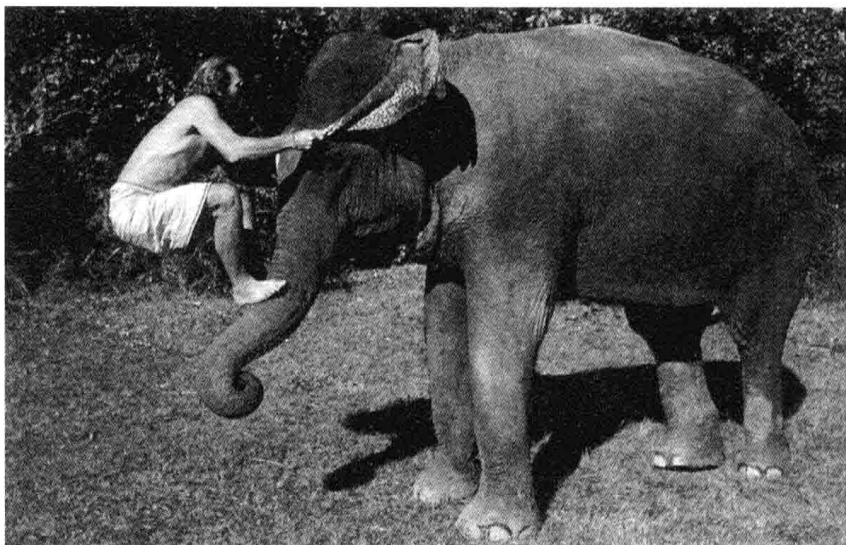


玛哈宾和塔拉互相打量对方

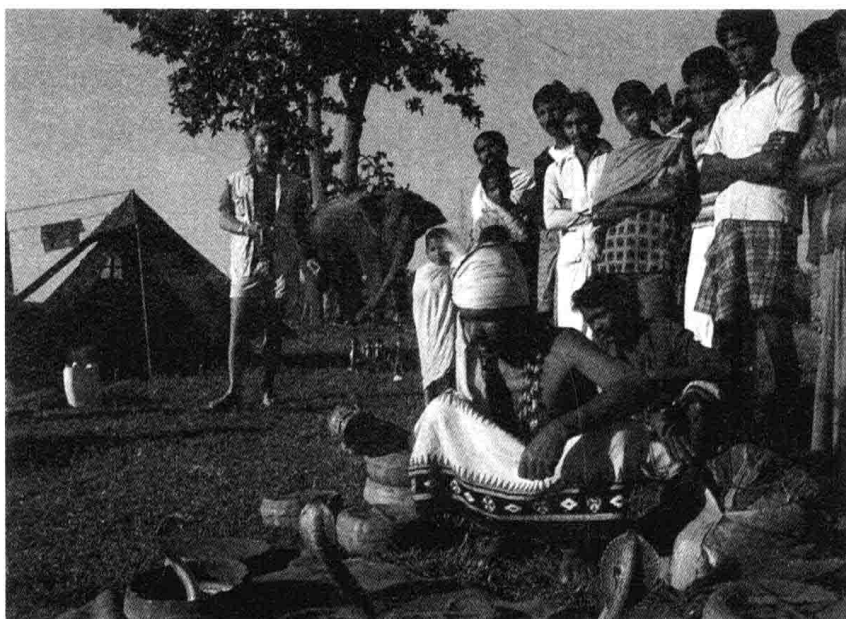
阿帝亚·帕坦克



在奥里萨邦的南丹卡南动物园，  
艺术学校的学生为祈福的普驾仪式彩绘塔拉

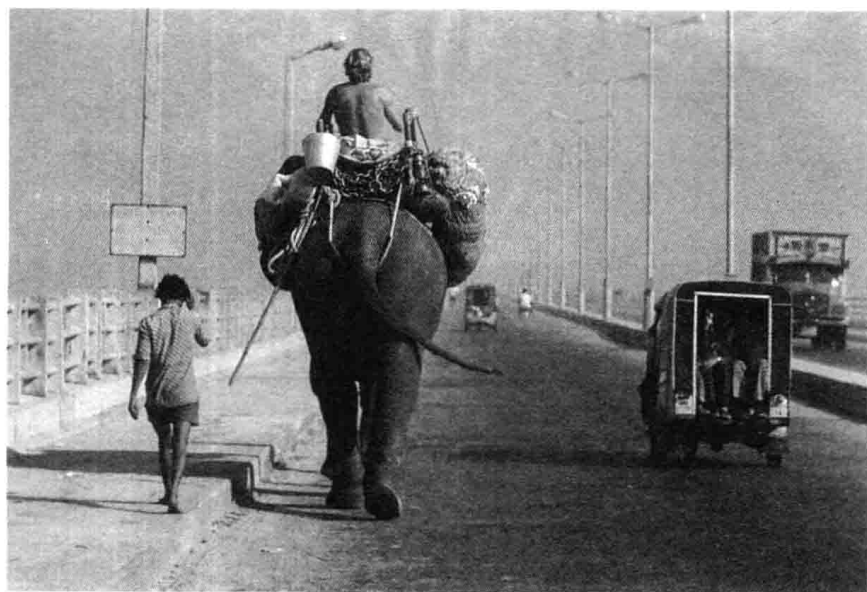


专家的上象方法——一个对马克和塔拉都不舒服的动作

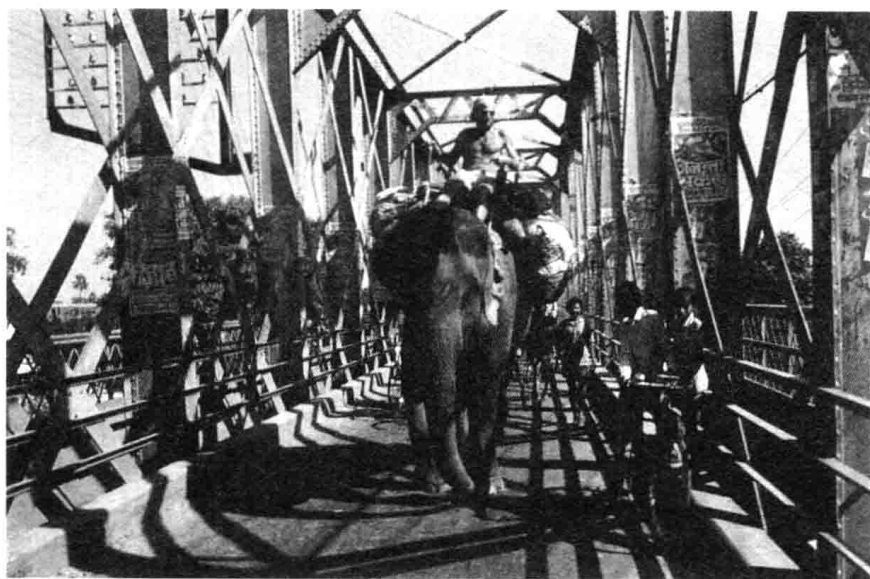


在比哈尔邦加入我们营地的弄蛇人





在巴特那的圣雄甘地大桥上横跨恒河



通往松布尔的桥为旅程画下句点



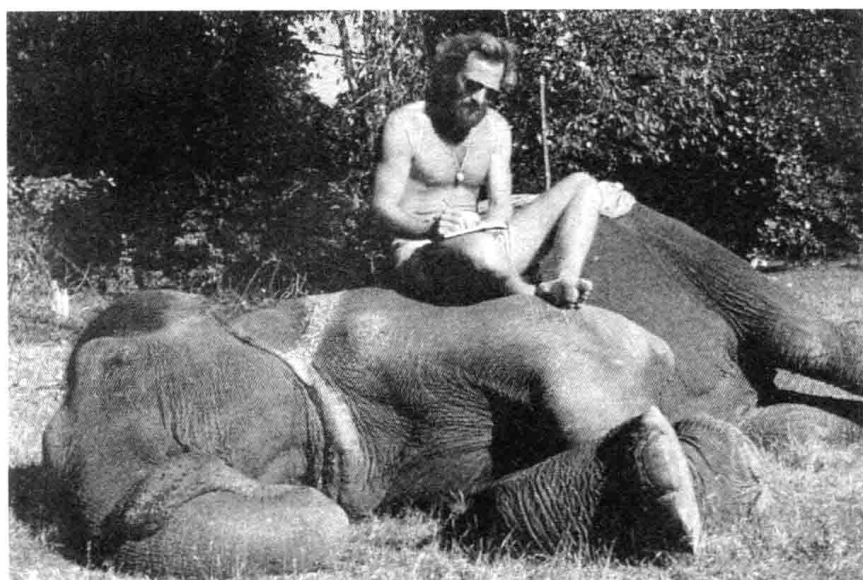
在松布尔梅拉的大象市集待售的大象



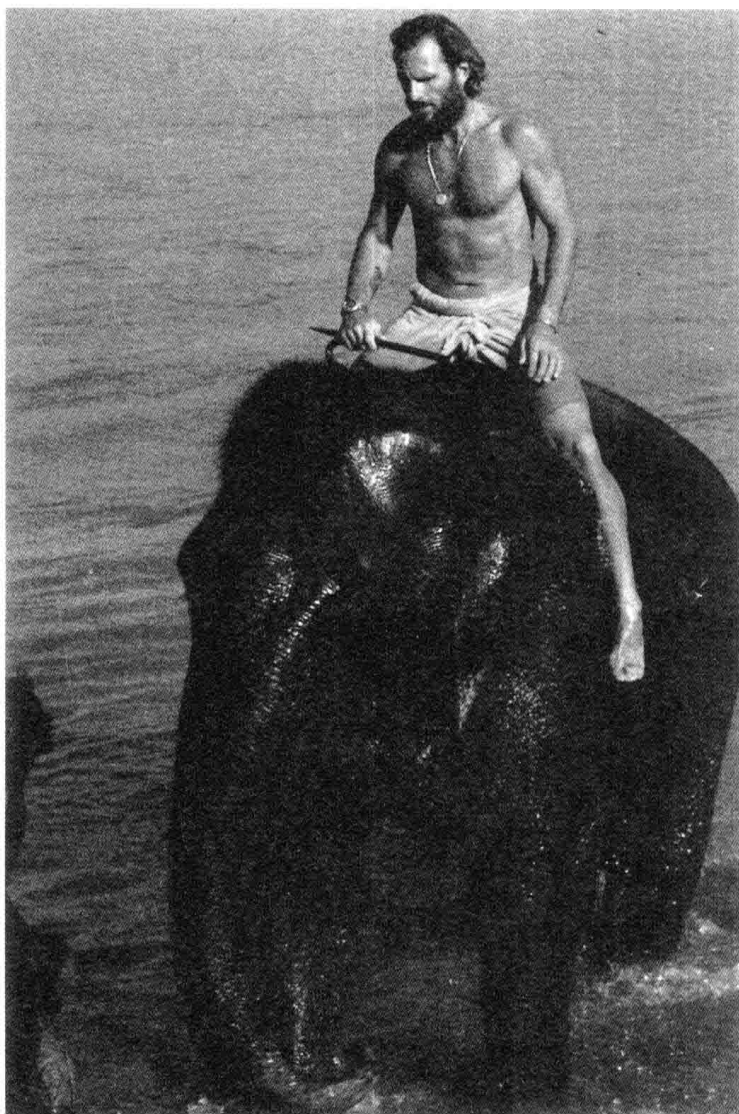
大象和朝圣者都在等待着月圆时的沐浴仪式



日落时在甘达克河边替大象洗澡的玛哈



和塔拉一起在吉卜林营地休息





恒河  
松布尔  
巴特那  
法特瓦  
那烂陀  
王舍城  
加亚  
希索  
菩提伽耶  
巴拉巴蒂  
都希  
焦巴伦

比哈尔邦

赫扎里巴克  
麦克路斯津基  
达莫德尔河  
兰契

昆蒂  
奇佑拉  
沙瓦达

杰伊巴萨

马嘎冈  
其馨  
康哲

奥里萨邦

布拉马尼河  
默哈纳迪河  
大象洞  
达斯帕拉  
(在此发现塔拉)  
布巴内斯瓦尔  
羯陵迦战场



西孟加拉邦

贾姆谢德布尔  
塞瑞克拉

焦希布尔  
辛卡达  
辛里波斯国家  
野生动物园

伯利巴达

孟加拉湾



献给克莱奥与塔拉

一大一小

皆是我的挚爱

## 序

“被我猜中你想买大象了吧？”电话中的声音从印度新德里对身在伦敦的我直冲而来。即使长途电话中充满了嘶沙的静电干扰声，我仍可听出他声音中的焦虑。

“是的。”我大声地回答。

我又开始不安分了。上次的妄动害我落得被印尼食人族追赶，这一次我决定安静地以骑大象的方式横越印度。会有这种想法是因为某次在打扫我过世祖母的房子时，我发现了一幅画，画中描绘的是一头愤怒的公象将要攻击一个小小的印度玛哈（mahout，大象骑手）。我随身带着这幅画，却经常轻忽它的存在——但至少我没有遗忘它。

几天后，我在印度翻阅了一本书。一打开书页，就看到一位蓄着颊髯、戴着一顶羽饰帽子的绅士，冷漠地骑乘在一头大象上。这个人就是汤姆·柯业特（Tom Coryat），一个在1615年凭着一天二便士的预算，徒步横越印度的古怪英国人。在他到达莫卧儿皇帝贾汗季（Moghul Emperor Jahangir）的皇宫时，他这样写着：“从我骑大

象来到这里的这天起，我便（依照神的旨意）立下誓愿，要将骑乘大象的画像收录在我的下一本书中。”自那时起，我就像着了魔似的，不管有没有神的旨意，我也立誓要将骑乘大象的照片刊登在我的下一本著作中。

我匆忙前往图书馆，看了几本关于大象的书。从达·芬奇的笔记中，我得到了宝贵的资讯：

在本质上，大象有着人类少有的特质，例如：诚实、谨慎以及富有正义感；它们生性温驯却又对周遭的环境抱持戒备之心。大象平和的天性绝不容许它们侵害比它们弱勢的族群。如果一头大象遇到一位迷途的旅人，它会将他平安地送回原来的路上；不管遇到落单或成群的羊，它都会用它的长鼻把羊放到路边，以免被它的脚踩伤。此外，除非被激怒，大象绝对不会主动攻击别人。大象憎恨老鼠，对猪所发出的咕噜声也怀有极大的恐惧感。它们最爱在河边戏水，且苍蝇常被它们的气味所吸引，但它们向后仰时，身上的皱褶就会加深，进而夹死讨厌的苍蝇。

错不了！看来我已经选了最好又最实际的旅行伴侣。

我拨了通电话给新德里的朋友。“是的，我打算要买一头大象。”我理直气壮地告诉他，好似这是个稀松平常的要求。

“你一定疯了！”他的声音在我耳边回响。“印度到处都有大象，要买一头并不难，但是你回国时，你要怎么处置它？我可不认为你的父母愿意让它跟你们同住在萨塞克斯郡（Sussex）。想想他们的美丽花园吧！你何不去租头大象？”



“租一头？”我忍不住大叫，“这可不是一辆车！”

“好吧，让我想想看该怎么办。”我嗅得出来他声音中有股认命的味道。“好吧！我建议你跟珀皮塔·赛丝（Pepita Seth）联络。我想，她应该有头大象。”

“非常感谢你，后会有期了。”

“马克，”他紧张地叫着，“我还必须问你一件事，你要骑着它到哪儿去？”

“嗯……”我一下子变得结结巴巴，“老实说，我还没想这么多。”事实上，我什么都还没开始计划，我只是想象自己悠游各地的模样。

珀皮塔是一位嫁给当今知名印度演员的英国女士，她旅居德里，是个学者兼摄影师，曾花了十年的时间在印度南部的喀拉拉邦（Kerala）摄影、记录当地的宗教及风俗，而且从此迷恋上增添喀拉拉邦祭典与节庆风采的大象。我去函探询向她购买大象的可能性，珀皮塔很快地回信答复我的问题。她的信纸上有着“象主协会”（Elephant Owners Association）的字样，说明了这个非公开机构在世界上的重要地位。虽然她拒绝了我的请求，信中却写着：“不过，我知道你可以去印度比哈尔邦（Bihar）的松布尔梅拉（Sonepur Me-la<sup>1</sup>）寻找，那里有世界最大的动物市集，几世纪来一直是大象及牛、马的交易地。三年前，我在那儿看到了至少三百头大象。这大概是十一月底的事，一切都得视月圆而定。”

那时是八月初，梅拉之行显然还要再等四个月，而我实在无法等待。我决定马上启程前往印度，并自信能立刻买到大象。无论如何，我现在已经有了目标——一个可以买卖大象的地方。我只要能